

Glossary - Lesson No. 6

शब्दावली (पाठ-६)

الفاظ و معنی (سبق نمبر-۶)

English	हिंदी	اردو	عربی
ignorant	जाहिल, बेखबर, अज्ञानी	جاہل، بے خبر	جَاهِلٌ
witness	गवाह, साक्षी	گواہ	شَاهِدٌ
maker	بنानेवाला	بنانے والا	جَاعِلٌ
you associate	तुम शरीक/सहभागी होते हो	تم شریک کرتے ہو	تُشْرِكُونَ
no, not	नहीं	نہیں	لَا
they perceive, they understand	वह ज्ञान रखते हैं	وہ شعور رکھتے ہیں	يَشْعُرُونَ
runs, flows	बहती है	بہتی ہے	تَجْرِي
better	बेहतर, उत्तम	بہتر	خَيْرٌ
knower	जाननेवाला, ज्ञानी	جاننے والا	عَلِيمٌ
wise	हिकमतवाला, चतुराई वाला	حکمت والا	حَكِيمٌ
we provide provision	हम जीविका देते हैं	ہم رزق دیتے ہیں	نَرْزُقُ
dress	लिबास, पोशाक	لباس	لِبَاسٌ
successful	कामयाब/सफल होने वाला	کامیاب ہونے والا	فَائِزٌ
our protector, our master	हमारा कारसाज /हमारा आक्रा	ہمارا کارساز / ہمارا آقا	مَوْلَانَا
protector, warden	निगहबान, मुहाफिज़, संरक्षक	نگہبان، محافظ	رَقِيبٌ
protectors, friends, patrons	कारसाज, रक्षक, मित्र	کارساز، دوست	أَوْلِيَاءُ
in	में, अन्दर	میں، اندر	فِي
the cave	ग़ार, गुफा	غار	الْغَارُ
helpers	मददगार, सहायक	مددگار	أَنْصَارٌ
mischief makers	फसाद (झगड़ा) करनेवाले	فساد کرنے والے	مُفْسِدُونَ

6 Personal Pronouns

۬ पुरुष वाचक सर्वनाम

شخصی ضمیریں

۶

* شخصی یا فاعلی ضمیریں اسموں سے جڑی نہیں ہوتیں، اسلئے انہیں ضمائر منفصلہ یعنی علیحدہ رہنے والی ضمائر (detached pronouns) بھی کہا جاتا ہے۔

* اربی भाषा में सर्वनाम दो प्रकार के होते हैं। एक होते हैं जो सम्बंध सूचक अव्यव के साथ आते हैं, और दूसरे अकेले ही आते हैं, जिसे पुरुष वाचक सर्वनाम कहा जाता है।

* The Pronouns in Arabic are divided into two forms, *Detached & Attached*. The *Detached Pronouns* are as follows.

Examples :

उदाहरण

مثلاً :

He is a Scholar	वह विद्वान है	هُوَ عَالِمٌ
-----------------	---------------	--------------

Third Person

अन्य पुरुष

صیفة غائب

English	हिंदी	اردو	عربی
he	वह (एक वचन पुलिंग)	وہ (واحد مذکر)	هُوَ
they (m)	वह सब (पुलिंग)	وہ سب (مذکر)	هُم
they (dual - m / f)	वह दोनों	وہ دونوں	هُمَا
she	वह (एक वचन स्त्रीलिंग)	وہ (واحد مؤنث)	ہی
they (f)	वह सब (स्त्रीलिंग)	وہ سب (مؤنث)	هُنَّ

Second Person

मध्यम पुरुष

صیفة حاضر

you (sing - m)	तुम, तू (एक वचन पुलिंग)	تم - تُو (واحد مذکر)	أَنْتَ
you all (m)	तुम सब (पुलिंग)	تم سب (مذکر)	أَنْتُمْ
you (dual-m / f)	तुम दो (पुलिंग/स्त्रीलिंग)	تم دو (مذکر / مؤنث)	أَنْتُمَا
you (sing - f)	तू, (एक वचन स्त्रीलिंग)	تم - تُو (واحد مؤنث)	أَنْتِ
you all (f)	तुम सब (स्त्रीलिंग)	تم سب (مؤنث)	أَنْتُنَّ

I (com) Male & Female	میں (پولینگ / سبیلینگ)	میں (مذکر مؤنث دونوں کے لئے)	أَنَا (مذکر / مؤنث)
WE (com) Male & Female	ہم (پولینگ / سبیلینگ)	ہم (دو یا اس سے زیادہ مردوں / عورتوں کے لئے)	نَحْنُ (مذکر / مؤنث)

* اب ان ضمائر سے شروع ہونے والے جملہ اسمیہ کے ترجمہ کی مشق کریں۔ اس بات کا خیال رہے کہ عربی میں خبر ہمیشہ پانچ چیزوں یعنی مؤنث، مذکر، واحد، تثنیہ، اور جمع ہونے کے اعتبار سے مبتدا کے مطابق ہوتی ہے۔ مثال کے طور پر اگر مبتدا جمع ہو تو اس کی خبر بھی لازماً جمع ہوگی۔ مبتدا مؤنث ہو تو خبر بھی لازماً مؤنث ہوگی۔

* अब नीचे लिखे आरंभ और विधेय वाक्यों से अभ्यास करें। इस बात का ध्यान रहे कि आरंभ के अनुसार ही विधेय होगा। वचन, संख्या और लिंग भी आरंभ के अनुसार होगा।

* Now let us do the exercise with Nominative Sentences. Be careful that if subject is single then its predicate (news) will also be Single. likewise Dual with Dual, Plural with Plural, Masculine with Masculine and Feminine with Feminine.

Translate the following :

انواد کرے

ترجمہ کریں :

1

.....	هُوَ جَاهِلٌ	.....	هُوَ حَاكِمٌ	.....	هُوَ مُسْلِمٌ
.....	هِيَ جَاهِلَةٌ	.....	هِيَ حَاكِمَةٌ	.....	هِيَ مُسْلِمَةٌ
.....	هُمَا جَاهِلَانِ	.....	هُمَا حَاكِمَانِ	.....	هُمَا مُسْلِمَانِ (مذکر)
.....	هُمَا جَاهِلَتَانِ	.....	هُمَا حَاكِمَتَانِ	.....	هُمَا مُسْلِمَتَانِ (مؤنث)
.....	هُم جَاهِلُونَ	.....	هُم حَاكِمُونَ	.....	هُم مُسْلِمُونَ
.....	هُنَّ جَاهِلَاتٌ	.....	هُنَّ حَاكِمَاتٌ	.....	هُنَّ مُسْلِمَاتٌ

2

.....	أَنْتَ شَاهِدٌ	.....	أَنْتَ مُؤْمِنٌ	.....	أَنْتَ عَالِمٌ
.....	أَنْتِ شَاهِدَةٌ	.....	أَنْتِ مُؤْمِنَةٌ	.....	أَنْتِ عَالِمَةٌ
.....	أَنْتُمَا شَاهِدَانِ	.....	أَنْتُمَا مُؤْمِنَانِ	.....	أَنْتُمَا عَالِمَانِ (مذکر)
.....	أَنْتُمَا شَاهِدَتَانِ	.....	أَنْتُمَا مُؤْمِنَتَانِ	.....	أَنْتُمَا عَالِمَتَانِ (مؤنث)
.....	أَنْتُمْ شَاهِدُونَ	.....	أَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ	.....	أَنْتُمْ عَالِمُونَ
.....	أَنْتُنَّ شَاهِدَاتٌ	.....	أَنْتُنَّ مُؤْمِنَاتٌ	.....	أَنْتُنَّ عَالِمَاتٌ

* ہما کی ضمیر مؤنث، مذکر کے لئے ایک جیسی ہی ہوتی ہے۔ مگر اسے جب مبتدا خبر کے طور پر جملہ اسمیہ میں استعمال کریں گے، تو اسکی جو خبر آئیگی اُس میں مذکر اور مؤنث کے اعتبار سے فرق آئے گا۔ اس سبق میں دی گئی مثالوں پر غور کر کے اُس فرق کو سمجھئے۔ ایسے ہی انا اور نحن مبتدا، خبر کے جملوں میں استعمال کرتے وقت خبر میں مذکر اور مؤنث کا فرق ضروری ہے۔ جیسے

* اس بات کا دھیان رہے کہ پرارمب کے انوسار ہی ویدھے ہو، اترتھا ہمےشا ارعبی مے جو پااچ تھے (چیجے) ہے۔ ٲوللگ، سئیلگ، اءک وچن، دوی وچن، بھو وچن، پرارمب کے انوسار ہوںے اور ویدھے بھی۔ جیسے

* Pronoun for dual is common for male and female both. But in case of nominative sentence, Predicate will not be common but will be according to Subject. Similarly in case of first person Singular and Plural Predicate will be according to Subject.

سئیلگ ٲرثم ٲورب بھو وچن	نَحْنُ جَالِسَاتٌ (مؤنث)	ٲوللگ ٲرثم ٲورب بھو وچن	نَحْنُ جَالِسُونَ (مذکر)	سئیلگ ٲرثم ٲورب اےک وچن	أَنَا جَالِسَةٌ (مؤنث)	ٲوللگ ٲرثم ٲورب اےک وچن	أَنَا جَالِسٌ (مذکر)
-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------	---------------------------	-------------------------------	-------------------------

3

.....	أَنَا جَاعِلٌ	.....	أَنَا عَابِدٌ	.....	أَنَا مُسْلِمٌ
.....	أَنَا جَاعِلَةٌ	.....	أَنَا عَابِدَةٌ	.....	أَنَا مُسْلِمَةٌ
.....	نَحْنُ جَاعِلُونَ	.....	نَحْنُ عَابِدُونَ	.....	نَحْنُ مُسْلِمُونَ
.....	نَحْنُ جَاعِلَاتٌ	.....	نَحْنُ عَابِدَاتٌ	.....	نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ
.....	أَنَا شَاهِدٌ	.....	أَنَا مُؤْمِنٌ	.....	أَنَا عَالِمٌ
.....	أَنَا شَاهِدَةٌ	.....	أَنَا مُؤْمِنَةٌ	.....	أَنَا عَالِمَةٌ
.....	نَحْنُ شَاهِدُونَ	.....	نَحْنُ مُؤْمِنُونَ	.....	نَحْنُ عَالِمُونَ
.....	نَحْنُ شَاهِدَاتٌ	.....	نَحْنُ مُؤْمِنَاتٌ	.....	نَحْنُ عَالِمَاتٌ

4

.....	أَنْتَ رَقِيبٌ	.....	أَنَا عَابِدٌ	.....	هُوَ اللَّهُ
.....	هُنَّ مُؤْمِنَاتٌ	.....	نَحْنُ نَزْرُقٌ	.....	أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ
.....	نَحْنُ أَوْلِيَاءُ	.....	أَنَا رَسُولٌ	.....	هُمْ لَا يَشْعُرُونَ
.....	هُمَا فِي الْغَارِ	.....	أَنْتُمْ عِبَادٌ	.....	هِيَ تَجْرِي
.....	نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ	.....	هُمْ فَائِزُونَ	.....	هُوَ خَيْرٌ
.....	هُمْ الْمُفْسِدُونَ	.....	أَنْتَ مَوْلَانَا	.....	أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ